

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	Pasaiako etxeko eta merkataritzako hondakinei buruzko udal-ordenantza berria ezagutarazteko informazio- eta sentsibilizazio-kanpaina bat diseinatu eta gauzatzeko laguntza teknikoa kontratatzeke baldintza teknikoen agiria, etxebizitza (familia) eta jarduera ekonomiko guztiek (merkataritza, ostalaritza, bulegoak...) modu aktiboan parte hartu dezaten hondakinak jatorrian bereizteko prozesuan. Pliego de prescripciones técnicas para la contratación de asistencia técnica para el diseño y ejecución de una campaña información y sensibilización ambiental en relación a la nueva Ordenanza municipal de residuos domésticos y comerciales de Pasaia, de forma que la totalidad de las viviendas (familias) y actividades económicas del sector servicios (comercio, hostelería, oficinas...) participen activamente en la separación en origen de los residuos.	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia HIRIGINTZA ETA INGURUMENA hirigintza@pasaia.net
---	---	--

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Baldintza-agiri honen arabera egingo den kontratuaren xedea laguntza tekniko bat kontratatzea izango da, Pasaia

Europako Hondakinen Direktiba Markoak eta Ekonomia Zirkularerako Hondakinei eta Lurzoru Kutsatuei buruzko 7/2022 Legeak ezartzen dutenez, udal-hondakinen prestaketak eta birziklapenak % 55era iritsi behar du 2025. urtean, % 60ra 2030. urtean, eta % 65era 2035. urtean

Gainera, 2019-2030 aldirako Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Integralak (GHHKO) helburu estrategiko gisa proposatzen du Europako eta Estatuko legeetan xedatutakoa baino birziklatze-tasa handinahiagoa lortzea, 2030erako berrerrabiltzeko eta birziklatzeko prestaketa-tasa % 70ekoa izango baita.

Helburu horiek lortzeko, ezinbestekoa da udal-

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la Contratación de una asistencia técnica para El diseño y ejecución de una amplia campaña información y sensibilización ambiental en relación a la nueva Ordenanza municipal de residuos domésticos y comerciales de Pasaia, de forma que se establece como fin que la totalidad de las viviendas (familias) y actividades económicas del sector servicios (comercio, hostelería, oficinas...) participen activamente en la separación en origen de los residuos. La campaña incluye la definición de los mensajes, soportes, canales y actuaciones al objeto de informar, sensibilizar e implicar en la ciudadanía en la utilización de la recogida selectiva y aumentar la cantidad de residuos depositados en los contenedores de las distintas fracciones de residuos, y especialmente los residuos depositados en el contenedor marrón.

La Directiva Marco Europea y la Ley 7/2022 de residuos y suelos contaminados para una economía circular, establecen que la preparación y reciclado de los residuos municipales debe alcanzar un 55% en el año 2025, un 60% en el año 2030 y un 65% en el año 2035.

Además, el Plan Integral de Gestión de Residuos Urbanos de Gipuzkoa (PIGRUG) 2019-2030 se propone como objetivo estratégico alcanzar una tasa de reciclaje más ambiciosa que la dispuesta en la propia legislación europea y estatal, marcándose la consecución de una tasa de preparación para la reutilización y reciclaje del 70% para el año 2030.

Para alcanzar dichos objetivos, es imprescindible que

hondakinen bilketa bereizia eraginkorra izatea eta kalitatezko frakzioak lortzea, ia hondakin desegokirik gabe. Horren erakusgarri da hondakinei eta lurzoru kutsatuei buruzko 7/2022 Legeak bio-hondakinetan ezartzen duen desegokiaren ehunekoa mugatzea (% 20 2022tik eta % 15 2027tik), eta ehuneko hori murrizteko eta beste frakzio batzuei desegokiaren mugak aplikatzeko aukera zabalik uztea.

Alabaina, Pasaiaiko gaikako biletaren tasa % 48 arte jaitsi baita, eta, gainera, beharrezko joera ikusi da (2024ko lehen hiruhilekoaren batez bestekoa % 47,3koa da).

Helburu horiek lortzeko, beharrezkoa da herritar guztien parte-hartzea eta inplikazioa, eta horregatik proposatzen da informazio- eta sentsibilizazio-kanpaina hau.

Egiteko horren bitartez etxebizitza guztiak (familiak) hondakinak biltzeko udal-sistema berrira atxikitzea lortu da. Horretarako, etxe guztietara bisita pertsonalizatuak egin beharko dira eta birziklatze-kitaren banaketa egin beharko da. Era berean, zerbitzuen sektoreko jarduera ekonomiko guztietarako bisita pertsonalizatuak sartuko dira, birziklatze-kitaren banaketa barne.

Kanpaina publikoa udalerri osoan egingo da, eta hainbat jarduera-eremutan banatu ahal izango da, behar adinako koherentzia operatiboa emateko edukiontzi grisa fisikoki ezartzeari eta kanpainari berari.

2.- INFORMAZIO KANPAINAREN HELBURUAK

Informazio-kanpainaren helburu orokorra da Pasaiaiko herritar guztiak eta merkataritza-jarduerak informatzea eta sentsibilizatzea, hondakinak gaikako bilketa-sistemaren inguruan, legedian eta plangintza internazionaletan ezarritako helburuak bete ahal izateko subjektu aktibo eta ezinbesteko gisa.

Herritarrek eta zerbitzuen sektoreko jarduera ekonomikoek hiri-hondakinak bereizita biltzean duten partaidetza handitzea lortzeko bi ondorio ditu: alde batetik, hondakin gehiago bereizita bilduko dira,

la recogida separada de residuos municipales sea efectiva y obtenga fracciones de calidad, sin apenas impropios. Muestra de ello es la limitación del porcentaje de impropios en los biorresiduos que establece la Ley 7/2022 de residuos y suelos contaminados (20% desde 2022 y 15% desde 2027), dejando abierta la posibilidad de reducir dicho porcentaje, así como de aplicar limitaciones de impropios a otras fracciones.

Sin embargo, la tasa de recogida selectiva de residuos en Pasaia ha descendido hasta un 48% en 2023, , observándose, además, una tendencia a la baja (la media del primer trimestre de 2024 es del 47,3%).

Para la consecución de estos objetivos es precisa la participación e implicación de toda la ciudadanía, razón por la cual se plantea la presente campaña de información y sensibilización.

El trabajo consistirá en conseguir la adhesión al nuevo sistema municipal de recogida de residuos de la totalidad de las viviendas (familias), debiendo realizar visitas personalizadas a todos los domicilios, incluyendo la distribución del kit de reciclaje. Asimismo, se incluirán las visitas personalizadas a todas las actividades económicas del sector servicios, incluyendo la distribución del kit de reciclaje.

La campaña pública se desarrollará en todo el municipio, que se podrá distribuir en varias áreas de actuación con el fin de dotar de la coherencia operativa suficiente a la implantación física del contenedor gris y la propia campaña.

2.- OBJETIVOS DE LA CAMPAÑA DE INFORMACIÓN

El objetivo general de la campaña informativa es informar y sensibilizar a toda la ciudadanía de Pasaia y a las actividades comerciales, como sujetos activos e imprescindibles para el cumplimiento de los objetivos establecidos en la legislación y en las planificaciones internacionales en torno al sistema de recogida selectiva de residuos.

Lograr que la ciudadanía y las actividades económicas del sector servicios aumenten su participación en la recogida separada de residuos urbanos tiene dos consecuencias: por un lado, se

ondoren birziklatzeko, bai biohondakinak bide publikoan dauden edukiontzien bitartez (ontzi arinak, papera eta kartoia eta beira) eta hiri minigune eta garbiguneen bitartez (hiri-garbiguneak martxan jartzeko dirulaguntza eskaera beste eskaera baten bitartez landuko da); bestetik, edukiontzi grisean hondakin ez-birziklagarrien frakzioarako biltzen den hondakin kopurua jaitsi egingo da. Gainera, kontuan izanik 7/2022 Legeari jarraikiz (eta Udalak idatzita duen hiri-hondakinen inguruko ordenantzari jarraikiz), etorkizunean sortzez besteko hondakinen-tasa indarrean sar daitekeela eta gaika jasotzen den hondakinen tasak eragina izan dezakeela, pizgarri gisa erabil daiteke kanpainarako eta komeni da gogoraraztea jokabide zibiko eta iraunkor horrek herritarrengan ondorio ekonomikoa izan dezakeela etorkizunean.

recogerán de forma separada más residuos para su posterior reciclado, tanto biorresiduos a través de contenedores ubicados en la vía pública (envases ligeros, papel y cartón y vidrio) como a través de minigunes y garbigunes urbanos (la solicitud de subvención para la puesta en marcha de garbigunes urbanos se abordará a través de otra solicitud); por otro lado, se reducirá la cantidad de residuos recogidos en el contenedor gris para la fracción de residuos no reciclables. Además, teniendo en cuenta que de acuerdo con la Ley 7/2022 (y la ordenanza de residuos urbanos que tiene redactada el Ayuntamiento), en el futuro puede entrar en vigor la tasa de residuos por generación y la tasa de residuos de recogida selectiva puede tener un impacto, servirá de incentivo para la campaña. Asimismo, conviene recordar que el comportamiento cívico y sostenible puede tener un impacto económico en la ciudadanía en el futuro.

Azken finean, kanpainaren helburu orokorrak honako hauek izango dira:

En definitiva, los objetivos generales de la campaña serán:

- Herritarrek hondakinak biltzeko sisteman parte har dezaten informatzea eta motibatzea, hondakinak jatorrian bereizteak duen garrantziaz sentsibilizatuz.
- Etxe eta establezimendu askoren parte-hartzea lortzea hondakinak bereizita biltzeko zerbitzuan, batez ere edukiontzi marroiaren bidez biohondakinak biltzeko zerbitzuan.
- Udalerriko herritarrei eta merkataritza-establezimenduei erantzukizuna ematea udal-hondakinak minimizatzeko eta jatorrian behar bezala kudeatzeko, 2030 Agendarekin, Klima eta Energia estrategiekin eta Hondakinen inguruko Plangintzarekin lerrokatutako gizarte iraunkorrako baten alde.
- Kalitatezko bereizketa eta gaikako bilketa sustatzea, horretarako herritarrei beharrezko informazioa emanez eta bereizketa behar bezala egitearen garrantzia helaraziz.

- Informar y motivar a la ciudadanía para que participe en el sistema de recogida de residuos, sensibilizando sobre la importancia de su separación en origen.
- Conseguir la participación de muchos hogares y establecimientos en el servicio de recogida separada de residuos, especialmente biorresiduos mediante el contenedor marrón.
- Responsabilizar a la ciudadanía del municipio y a los establecimientos comerciales de la minimización y correcta gestión en origen de los residuos municipales en favor de una sociedad más sostenible y alineada con la Agenda 2030, las estrategias de Klima y Energía, y la Planificación de Residuos.
- Promover la segregación de calidad y la recogida selectiva, facilitando la información necesaria a la ciudadanía y transmitiendo la importancia de la correcta segregación.

3.- INFORMAZIO KANPAINAREN HARTZAILEAK

3.- DESTINATARIOS/AS DE LA CAMPAÑA INFORMATIVA

Informazio eta sentsibilizazio kanpaina Pasaia bizi biztanle guztiei zuzenduko zaie, hondakinen bilketa bereizian parte har dezaketelako. Bi mailatan jardungo da. Alde batetik, une honetan udalerrian dauden etxebizitza guztiekin harreman zuzena ezartzea izango da helburua, baita udalerriko zerbitzu-

La campaña de información y sensibilización se dirigirá a todos los habitantes de Pasaia, ya que pueden participar en la recogida separada de residuos. Se actuará en dos niveles. Por un lado, se tratará de establecer un contacto directo con todas las viviendas existentes en estos momentos en el

jardueretarako establezimenduekin ere.

municipio, así como con los establecimientos destinados a actividades de servicios del municipio.

4.- EGIN BEHARREKO LANEN DESKRIBAPENA

4.- DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS A REALIZAR

4.1. GUTXIENeko LANAK

4.1. TRABAJOS MÍNIMOS

Informazio Planak gutxienez honako jarduketa hauek egingo direla bermatu beharko du:

El Plan de Información deberá garantizar como mínimo la realización de las siguientes actuaciones:

- Kanpainarako prentsa-kabinetea.
- Kanpainari buruzko informazio-kartelak editatzea eta jartzea.
- Informazio-oharrak editatzea eta postontzietan banatzea.
- Hondakinak bereizteko jarraibideak jasotzen dituen informazio-gida eta hozkailurako itsasgarria argitaratzea.
- Bisita pertsonalizatuak udalerriko etxebizitza guztietara (7.708 etxebizitza 2022an), edukiontzi marroia erabiltzeko materiala entregatuz (ontziak eta poltsak) eta bilketa-sistema berriari buruzko informazioa emanez.
- Bisitak merkataritza-establezimenduetara (ostalaritza, zerbitzu pertsonalak, txikizkako merkataritza...) (521 establezimendu 2022an), edukiontzi marroia erabiltzeko materiala entregatuz (ontziak eta poltsak) eta bilketa-sistema berriari buruzko informazioa emanez.
- Informazio-gune mugikorak, ingurumen-hezitzaile batek informazioa emateko eta materialak entregatzeko.
- Herritarrentzako doako telefono-linearen bidezko arreta kanpainan zehar.
- Udalaren webgunean bloga sortzea eta arreta eskaintzea.
- Itzulpen-lanak.
- Amaierako memoria

- Gabinete de prensa para la campaña
- Edición y colocación de carteles informativos de la campaña.
- Edición y buzoneo de notas informativas.
- Edición de una guía informativa y un adhesivo para el frigorífico con las pautas de separación de residuos.
- Visitas personalizadas a todos los domicilios del municipio (7.708 viviendas en 2022), con entrega de material para el uso del contenedor marrón (cubos y bolsas) e información del nuevo sistema de recogida.
- Visitas a establecimientos comerciales (hostelería, servicios personales, comercio minorista...) (521 establecimientos en 2022), con entrega de material para el uso del contenedor marrón (cubos y bolsas) e información del nuevo sistema de recogida.
- Puntos informativos móviles donde un educador ambiental informaría y entregaría materiales.
- Atención mediante línea telefónica gratuita para la ciudadanía durante la campaña.
- Creación y atención de blog en página web municipal.
- Trabajos de traducción.
- Memoria final

Adierazitako gutxieneko ekintzak kontuan hartu gabe, lizitatzailerak bakoitzak planteatutako helburuak lortzen lagunduko duten beste ekintza batzuk proposatu beharko ditu.

Con independencia de las acciones mínimas señaladas, cada licitador deberá proponer otra serie de acciones que contribuyan a los objetivos planteados.

4.2.- METODOLOGIA

4.2.- METODOLOGÍA

Kontratuan jasotako lanak egiteko, esleipendunak gutxieneko bost fase eta eduki hauek bete beharko ditu, baina horien ordena alda dezake:

4.2.1.- DIBULGAZIO-MATERIALA SORTZEA

Kanpaina hasi aurretik, enpresa esleipendunak kanpainan erabiliko den dibulgazio-materiala sortu eta argitaratuko du. Gutxienez, honako hau:

- Kanpainaren goiburua eta logoa.
- Birziklatzeko jarraibideei buruzko informazio-gida (8.500 unitate, etxebizitza eta jardueretarako).
- Hozkailurako itsasgarria, gidaren eduki laburtuarekin (7.500 unitate).
- Sartu ezin diren etxebizitzetan postontzietan utzi beharreko informazio-oharrak (4.500 unitate).
- Atarietan eta leku estrategikoetan jarri beharreko informazio-kartelak (enpresa esleipendunak jarri beharrekoak).
- Kanpainaren hasieran bidali beharreko informazio-gutuna (Udalak bidaliko du).
- Hedabide eta sare sozialetan argitaratu beharreko prentsa-oharra (Udalaren kontura izango da argitalpena).

4.2.2.- KANPAINAREN PUBLIZITATEA

Enpresa lizitatzailerak hedabideei bidali beharreko prentsa-ohar bat sortuko du gutxienez, baita sare sozialetan argitaratzeko ere.

Horrez gain, enpresa esleipendunak kanpainaren xede diren etxebizitza eta jarduera guztietara bidali beharreko gutunaren proposamena idatziko du.

Era berean, kanpainari buruzko informazio-kartel bat sortu eta jarriko du udalerriko atari eta puntu estrategikoetan.

Udalak gutunak postontzietan banatzen dituztenean eta prentsa-oharra komunikabideetan eta sare sozialetan argitaratzen duenean, bloga eta doako arretarako telefono-linea jarri beharko dira martxan.

4.2.3.- INFORMAZIO-KANPAINA

Kanpainan bisita pertsonalizatuak egingo dira etxebizitza eta merkataritza-establezimendu guztietara (ostalaritza, txikizkako saltokiak eta zerbitzu pertsonaletakoak), birziklatze-kitaren banaketa eta hondakinen gaikako bilketari buruzko informazio-

Para la elaboración de los trabajos incluidos en el contrato, el adjudicatario deberá ajustarse a las siguientes cinco fases y contenidos mínimos, aunque pueden variar el orden de los mismos:

4.2.1.- CREACIÓN DEL MATERIAL DIVULGATIVO

Previamente al arranque de la campaña, la empresa adjudicataria creará y editará el material divulgativo a emplear en la campaña. Al menos, el siguiente:

- Lema y logo de la campaña.
- Guía informativa sobre pautas de reciclaje (8.500 unidades, destinadas a viviendas y actividades).
- Adhesivo para el frigorífico con el contenido resumido de la Guía (7.500 unidades).
- Notas informativas a depositar en los buzones de las viviendas a las que no se consiga acceder (4.500 unidades).
- Carteles informativos a colocar en los portales y en lugares estratégicos (a colocar por la empresa adjudicataria).
- Carta informativa a remitir al inicio de la campaña (la remisión correrá a cargo del Ayuntamiento).
- Nota de prensa a publicar en medios informativos y redes sociales (la publicación correrá a cargo del Ayuntamiento).

4.2.2.- PUBLICIDAD DE LA CAMPAÑA

La empresa licitadora creará, al menos, una nota de prensa a remitir a los medios de comunicación, así como para publicar en redes sociales.

Adicionalmente, la empresa adjudicataria redactará una propuesta de carta a remitir a todas las viviendas y actividades objeto de la campaña.

Asimismo, creará y colocará en los portales y puntos estratégicos del municipio un cartel informativo sobre la campaña.

En el momento en el que el Ayuntamiento buzzonee las cartas y se publique la nota de prensa en los medios de comunicación y redes sociales, deberán estar en marcha el blog en la página web y la línea telefónica de atención gratuita.

4.2.3.- CAMPAÑA INFORMATIVA

La campaña incluirá visitas personalizadas a todas las viviendas, y establecimientos comerciales (hostelería, comercios minoristas y de servicios personales) incluyendo la distribución del kit de reciclaje y entrega de guía informativa de la recogida selectiva de

gidaren entrega barne.

Enpresa esleipendunak etxebizitza eta merkataritza-establezimendu guztietara banakako bisitak egiteko beharrezkoak diren lanak antolatuko ditu, eta, horretarako, Udalak behar diren informazioa eta datuak emango ditu.

Bisita bakoitzean, familia edo establezimendu bakoitzari modu frogagarrian jakinaraziko zaizkio HHS biltzeko sistema berriaren ezaugarriak, jatorrian gaika bereizteko behar den materiala (kita) entregatuz: ontzi marroia, poltsa konpostagarriak, edukiontzi marroia irekitzeko txartel berria (zaharra jaso beharko da, hala badagokio), hozkailurako itsasgarria eta informazio-gida. Herritarrak parte-hartze aktibo eta masibora animatuko dira. Era berean, hiri-garbigune berriei buruzko informazioa emango da. Horiek kanpainaren hasieran eta edukiontzi grisa ixtean jarriko dira abian. Horrekin batera, gaikako bilketa hobetzen laguntzeak zer garrantzi duen ere emango da ezagutzera.

Lehenengo bisitan familiarekin/establezimenduekin harremanetan jartzea lortzen ez bada, berriz ere beste ordutegi batean harremanetan jartzen ahaleginduko dira. Beraz, kontratuan sartzen dira gutxienez bisita bat eta gehienez bi bisita etxebizitza/establezimendu bakoitzeko.

Bigarren bisitan harremanetan jartzea lortzen ez bada, materialak atean utziko dira, postontzian ohar bat jarrita, entrega eginda dagoela adierazteko, eta gertuen dagoen informazio-gunera hurbiltzeko, datu-baserako informazioa eta datuak osatzeko, edo enpresa esleipendunak kanpainarako prestatutako doako telefonoaren bidez harremanetan jartzeko, horretarako ezarritako epearen barruan.

4.2.4.- INFORMAZIO-PUNTUAK

Informazio-kanpainak bi informazio-puntu finko eta informazio-puntu ibiltari bat izango ditu. Enpresa esleipendunak Pasaiko lau barrutiei zerbitzua eskaintzeko kokapen eta egutegi egokienak proposatuko ditu.

Informazio-puntuetan ingurumen-hezitzaileek materialak emango dizkiete herritarrei, eta informazioa emango diete.

Informazio-puntuek 2 hilabetez emango dute zerbitzua.

5. KOORDINAZIOA

residuos.

La empresa adjudicataria organizará los trabajos necesarios para desarrollar las visitas individualizadas a todas las viviendas y establecimientos comerciales para lo que el Ayuntamiento facilitará la información y los datos necesarios.

En cada visita se informará fehacientemente a cada familia o establecimiento sobre la campaña, las características del nuevo sistema de recogida de RSU, entregando el material necesario (kit) para la separación selectiva en origen: cubo marrón, bolsas compostables, nueva tarjeta de apertura del contenedor marrón (se deberá recoger la antigua, en su caso), adhesivo para el frigorífico y guía informativa. Se animará a la ciudadanía a la participación activa y masiva. Asimismo, se informará sobre los nuevos garbigunes urbanos cuya puesta en marcha coincidirá con el inicio de la campaña y el futuro cierre del contenedor gris y su importancia en la contribución a la mejora de la recogida selectiva.

En el caso de que no se lograra contactar con la familia/establecimiento en cuestión en una primera visita, se intentará otra vez más en horario distinto. Por tanto, se entienden comprendidas en el contrato un mínimo de una visita y un máximo de dos visitas por vivienda/establecimiento.

En caso de que no se logre contactar en la segunda visita, se dejarán los materiales en la puerta con una nota en el buzón que indicaría que la entrega ha quedado realizada, y que se acerquen al punto de información más cercano para completar la información y los datos para la base de datos o bien se pongan en contacto mediante el teléfono gratuito habilitado por la empresa adjudicataria para la campaña dentro del plazo establecido para la realización de la misma.

4.2.4.- PUNTOS INFORMATIVOS

La campaña informativa se complementará con dos puntos informativos fijos y un punto de información itinerante. La empresa adjudicataria propondrá las ubicaciones y calendarios más adecuados para ofrecer servicio a los cuatro distritos de Pasaia.

En los puntos informativos las educadoras ambientales entregarán los materiales e informarán a la ciudadanía.

Los puntos informativos ofrecerán servicio durante 2 meses.

5.- COORDINACIÓN

Enpresak udaleko ingurumen atalarekin koordinatuta egingo du lan, eta pertsona bat izendatuko du koordinazio-lan horietarako solaskide.

Solaskide horrek Ingurumen Atalak deitzen dituen koordinazio-bileretara joan beharko du, hondakinen arloan egin beharreko lanak egokitzeko.

Enpresa esleipendunak sortzen dituen datu pribatuak fitxategiak eta informazioa udalari eman beharko zaizkio, Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat etorritik.

6.- LANA EGITEKO GIZA BALIABIDEAK

Enpresa esleipendunak aurkeztu duen lantaldean gutxienez honako hauek sartu behar dira:

- Ingurumen-hezkuntza aditua den zientziatzaile bat, programaren garapenerako arduradun eta koordinatzaile izango dena.
- Hondakinen kudeaketari buruzko ingurumen-hezkuntza esperientzia duen teknikari bat.
- 4 ingurumen-hezitzaile.

Lantaldea beste teknikari edo espezialista batzuekin osatu beharko da, lanaren fase guztietan edo puntualki.

Enpresa lizitatzailerik frogatu beharko du proiektu honetan parte hartuko duten ingurumen-hezitzaileek badituztela hondakinei buruzko ezagutza teknikoak eta arlo horretako sensibilizazio-arloan esperientzia dutela. Herritarrei informazioa emateko lanetan ez da azpikontratatziorik onartuko.

Era berean, bi hizkuntza ofizialtako edozeinetan erraztasunez komunikatzeko gaitasuna izan beharko du.

7.- GAUZATZEKO EPEA

Informazio-kanpainak 3 HILABETEKO iraupena izango du.

La empresa trabajará en coordinación con la sección de medio ambiente municipal, y designará a una persona como interlocutora para estos trabajos de coordinación.

Esta persona interlocutora deberá asistir a las reuniones de coordinación que convoque Medio Ambiente, con el fin de acompañar los diferentes trabajos a ejecutar en materia de residuos.

La información y ficheros de datos de carácter privado que la empresa adjudicataria genere, deberán ser entregados al Ayuntamiento, en consonancia con lo dictado por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

6.- MEDIOS HUMANOS PARA LA REALIZACIÓN DEL TRABAJO

Con carácter mínimo se considera que el equipo de trabajo que presente la empresa adjudicataria, deben integrarlo:

- 1 Licenciado en Ciencias experto en educación ambiental, responsable y coordinador del desarrollo del programa.
- 1 Técnico con experiencia en educación ambiental sobre la gestión de residuos.
- 4 Educadores ambientales

El equipo habrá de complementarse con otros técnicos o especialistas diversos, ya sea durante todas las fases del trabajo, o de forma puntual.

Las empresas licitadoras deberán probar que las personas educadoras ambientales que participarán en este proyecto poseen conocimientos técnicos sobre residuos y experiencia en el ámbito de sensibilización en esta materia. No se admitirán subcontrataciones en las labores de información a la ciudadanía.

Asimismo, deberán tener capacidad para comunicarse con fluidez en cualquiera de las dos lenguas oficiales.

7.- PLAZO DE EJECUCIÓN

La campaña informativa tendrá una duración de 3 MESES.

8.- ESKAINTZEN EDUKIA

Enpresa lizitatzailleak kontratuaren helburuetara egokitutako azalpen-memoria bat aurkeztu beharko du, proposatutako kanpainaren ezaugarriekin, plegu honen 4. atalean definitutako jarduketa guztiak zehaztuz, baita ekintza bakoitzerako baliabide materialak (ordenagailuak, software-sistemak...) eta giza baliabideak, eskaintako zerbitzuen erabilgarritasuna eta iraupena, eta gehitu nahi dituen jarduerak ere.

Planarekin batera, egin beharreko jardueren kronograma bat aurkeztu beharko da.

Halaber, honako hauek justifikatu beharko ditu: egokitasun teknikoa, antzeko kontratuetan egiazta daitekeen esperientzia eta lantaldearen curriculum, proiektuaren xedeari dagokionez. Horretarako, kontratuaren xede diren zerbitzuak benetan emango dituen taldearen izen-zerrenda aurkeztu beharko da, taldekideen curriculum eguneratuta eta zer titulazio duten azaltzen dela.

9.- DATUEN BABESA

Besteak beste, kontratu honen xede den zerbitzua ematek eratorritako betebeharren artean dago Udal honetatik kanpoko hirugarrentzat enpresa esleipendunak egindako jarduketan izaera erreserbatua mantentzea. Ondorio horietarako, lanak egiteko erabili edo sortu behar den fitxategi pertsonal oro, enpresa esleipendunak zuzenean edo zeharka Udalarri lagatzen badiu, enpresa esleipenduna izango da erantzulea, eta, horretarako, Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa aplikatuko da.

- Fitxategiaren erantzuleak eta, hala badagokio, tratamenduaren arduradunak beharrezko neurri teknikoak eta antolakuntzakoak hartu beharko dituzte, datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko eta saihesteko datu horiek aldatzea, galtzea, baimenik gabe tratatzea edo eskuratzea, kontuan hartuta teknologiaren egoera, biltegiatutako datuen izaera eta izan ditzaketen arriskuak, bai gizakiaren ekintzatik eratorriak, bai ingurune fisiko edo naturaletik eratorriak.

- Ez da datu pertsonalik erregistratuko erregelamendu bidez zehazten diren baldintzak betetzen ez dituzten fitxategietan, datu horien osotasunari eta

8.- CONTENIDO DE LAS OFERTAS

La empresa licitadora deberá presentar una memoria explicativa adecuada a los objetivos del contrato con las características de la campaña propuesta detallando todas las actuaciones definidas el apartado 4 de este pliego, incluyendo los recursos materiales (ordenadores, sistemas software...) y recursos humanos destinados a cada acción la disponibilidad y duración de los servicios ofertados, así como aquellas actuaciones que quiera añadir.

El plan deberá acompañarse de un cronograma de las actuaciones a realizar.

Asimismo, deberá justificar la adecuación técnica, experiencia demostrable en contratos similares y el currículum del equipo del trabajo en relación con el objeto del proyecto. Para ello, deberá adjuntarse una relación nominal del equipo que efectivamente prestará los servicios objeto del contrato con su currículum actualizado y la titulación con la que cuente.

9.- PROTECCIÓN DE DATOS

Entre otras, serán obligaciones derivadas de la prestación del servicio objeto del presente contrato, el que la empresa adjudicataria deberá mantener el carácter reservado de las actuaciones realizadas, para con terceras ajenas a este Ayuntamiento. A tales efectos, cualquier fichero de carácter personal que sea preciso utilizar o crear para la ejecución de los trabajos y sea cedido directa o indirectamente al Ayuntamiento por la empresa adjudicataria, la empresa adjudicataria adquirirá carácter de responsable y a tal efecto resulta de aplicación lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

- El responsable del fichero y, en su caso, la persona encargada del tratamiento deberán adoptar las medidas de índole técnica y organizativas necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, habida cuenta del estado de la tecnología, la naturaleza de los datos almacenados y los riesgos a que están expuestos, ya provengan de la acción humana o del medio físico o natural.
- No se registrarán datos de carácter personal en ficheros que no reúnan las condiciones que se determinen por vía reglamentaria, con

segurtasunari dagokienez, ez eta tratamendu-zentro, lokal, ekipo, sistema eta programetakoetan ere.

respecto a su integridad y seguridad y las de los centros de tratamiento, locales, equipos, sistemas y programas.

10.- KONTRATUA GAUZATZEA, BITARTEKO MATERIALAK ETA LANTALDEA

Kontratuaren xede diren zerbitzuak behar bezala emateko behar diren baliabide materialak eta giza baliabideak izan beharko ditu erakunde esleipendunak. Kontratu hau gauzatzera atxikitako erakunde esleipenduneko langileek ez dute inola ere lan-harremanik izango Pasaia Udalarekin.

Erakunde lizitatzailleek beren eskaintzan adierazi beharko dituzte, esleipendun izanez gero, kontratu hau gauzatzeko erabiliko duten lantaldeko kideen titulazioa eta esperientzia, bai eta bakoitzari zein zeregin esleitzea aurreikusten duten.

Taldeko kideak prestakuntza eta esperientzia baliokideak dituzten pertsonak bakarrik ordezkatu ahal izango dituzte, Pasaia Udalaren aldez aurreko baimenarekin.

Pasaia Udalak horretarako izendatzen duen harremanetarako pertsonak emandako jarraibideen arabera gauzatu da kontratua. Pertsona hori arduratuko da erakunde esleipendunarekiko harremanez, eta kontratuaren xedea betetzeko behar diren jarraibideak emango ditu.

Informazio-ekintza eta material guztiak ingurumen-teknikiari berrikusi eta baliozkotuko ditu.

Pasaia Udalak beretzat gordetzen du kontratatutako zerbitzuaren jarraipena eta kontrola edozein unetan egin ahal izateko eskubidea, horretarako Udalak izendatutako langileen bitartez.

Erakunde esleipendunak udal-langileen lan-ordutegiak errespetatuz programatu du kontratua gauzatzeko jarduera, eta zerbitzu publikoen ohiko funtzionamenduan ahalik eta interferentziarik txikiena eragiten saiatuko da, hargatik eragotzi gabe kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren bilerak, elkarriketak eta harremanak egitea.

11.- LANAK ENTREGATZEA

Informazio-kanpaina osoan, bai eta kanpaina horretatik eratorritako materialetan ere, Pasaia Udalaren logoa sartuko da.

10.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO, MEDIOS MATERIALES Y EQUIPO DE TRABAJO

La entidad adjudicataria deberá disponer de los medios materiales y humanos necesarios para la adecuada prestación de los servicios objeto del contrato. El personal de la entidad adjudicataria que sea adscrito a la ejecución de este contrato no tendrá en ningún caso una relación laboral con el Ayuntamiento de Pasaia.

Las entidades licitadoras indicarán en su oferta la titulación y experiencia de los miembros del equipo de trabajo que destinarán a la ejecución de este contrato en el caso de resultar adjudicatarias, así como las tareas que prevén encomendar a cada uno de ellos.

La sustitución de los miembros del equipo solo podrá realizarse por personas con formación y experiencia equivalentes y con el previo consentimiento del Ayuntamiento de Pasaia.

La ejecución del contrato se realizará conforme a las directrices proporcionadas por la persona de contacto que a tal efecto se designe por el Ayuntamiento de Pasaia, que será la encargada de las relaciones con la entidad adjudicataria y que transmitirá las instrucciones precisas para el cumplimiento del objeto del contrato.

Todas las acciones informativas y materiales se revisarán y validarán por la Técnico Ambiental.

El Ayuntamiento de Pasaia se reserva el derecho de poder llevar a cabo en cualquier momento el seguimiento y control de la prestación del servicio contratado, a través del personal designado por el Ayuntamiento para tal fin.

La entidad adjudicataria programará la actividad relativa a la ejecución del contrato respetando los horarios de trabajo del personal municipal, procurando llevar a cabo la menor interferencia posible en el funcionamiento ordinario de los servicios públicos, sin perjuicio de la realización de las reuniones, entrevistas y relaciones que sean necesarias para la ejecución del contrato.

11.- ENTREGA DE LOS TRABAJOS

En toda la campaña de información así como los materiales que deriven de ésta se incluirá, el logo del Ayuntamiento de Pasaia.

Sentsibilizazio- eta informazio-lanekin lotutako dokumentazioak elebiduna izan beharko du (euskara-gaztelania), eta genero-ikuspegia txertatuko du, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera diskriminazio-elementurik sartu gabe.

Inprimatutako material/argitalpen guztia ingurumena ahalik eta gehien errespetatuz egingo da, bai azken produktuei dagokionez, bai zerbitzua emateari dagokionez.

Bertatik eratorritako material guztiak barnean dituen informazio-plan osoa lana amaitzean entregatu beharko da, euskarri elektroniko editagarrian (odt formatuan edo baliokidean).

Bi hizkuntza ofizialekin aurkeztuko dira kontratuaren xede diren azterlanak, txostenak, proiektuak eta gainerako behin betiko dokumentuak.

Prezioan sartuko dira erabilitako materialen edizio-gastu guztiak, itzulpenekoak, banaketakoak, bai eta lanak antolatu eta egiteko behar den beste edozein gastu ere.

12.- JABETZA INTELEKTUALA

Kontratua gauzatzeko egindako azterlan eta dokumentu guztiak Pasaia Udalaren jabetzakoak izango dira.

13- SEKRETU-EGINBEHARRA

Erakunde esleipenduneko langileek eskura dituzten datu, dokumentu, espediente eta informazio guztien gaineko sekretu profesionala eta konfidentzialtasun-betebeharra bete beharko dituzte uneoro, agindutako zereginak betetzeko.

Erakunde esleipenduneko langileak behartuta daude hirugarrenei datuak, dokumentuak, espedienteak eta informazioa edozein modutan hirugarrenei ez ezagutaraztera, transferitzera, lagatzera edo jakinaraztera, eta betebehar hori izango dute udalarekiko harremana amaituta ere. Erakunde esleipendunak konpromisoa hartzen du agiri honetan ezarritako betebeharrak eta, zehazki, sekretu-betebeharrari dagozkionak langileei jakinarazteko eta betearazteko.

La documentación vinculada a las tareas de sensibilización e información deberá ser bilingüe euskera-castellano e incorporará la perspectiva de género, no contemplando elementos de discriminación en el uso del lenguaje y de la imagen.

Todo el material impreso/publicaciones se realizará con el mayor respeto medioambiental tanto de los productos finales como en la prestación del servicio.

El Plan de Información completo con todos los materiales derivados deberá entregarse a la finalización del trabajo en soporte electrónico editable (formato odt o equivalente).

Se presentarán en las dos lenguas oficiales los estudios, informes, proyectos y demás documentos definitivos objeto del contrato.

En el precio estarán incluidos todos los gastos de edición de los materiales utilizados, traducción, distribución, así como cualquier otro gasto necesario para la organización y realización de los trabajos.

12.- PROPIEDAD INTELECTUAL

Todos los estudios y documentos elaborados para la ejecución del contrato serán propiedad del Ayuntamiento de Pasaia.

13- DEBER DE SECRETO

El personal de la entidad adjudicataria deberá observar en todo momento el secreto profesional y deber de confidencialidad sobre todos los datos, documentos, expedientes e información a los que tenga acceso, para la realización de los de las tareas encomendadas.

El personal de la entidad adjudicataria queda obligado a no revelar, transferir, ceder o comunicar de cualquier forma los datos, documentos, expedientes e información a terceros, obligación que se mantendrá aún finalizada su relación con ésta. La entidad adjudicataria se compromete a comunicar y hacer cumplir a su personal las obligaciones establecidas en el presente pliego y, en concreto, las relativas al deber de secreto.



EKS | CSV: ESKUb8b518ca-98a6-4971-a04d-e8c52b866573

Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06410>

Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06410>